

его рангом и прибавкой жалованья сообщила, что этого выполнить невозможно, вследствие отсутствия президента.<sup>44</sup>

Перевод Поповского вышел в свет в марте того же года, под заглавием: «Письмо Горация Флакка о стихотворстве к Пизонам, переведено с латинского языка Николаем Поповским. Печатано в Санктпетербурге при императорской Академии наук 1753 года» (40 нум. стр.).<sup>45</sup>

Здесь «Письмо» напечатано на стр. 3—24, а затем, на стр. 25—40, помещены переводы следующих од Горация: «Integer vitae» (кн. I, 22), «Non usitata nec tenui ferar» (II, 20), «Justum et tenacem» (III, 2), «Pindarum quisquis» (IV, 2). «Beatus ille». По-видимому, это было первое печатное произведение Поповского, изданное благодаря поддержке Ломоносова, который, надо думать, гордился им как первым серьезным большим трудом своего ученика. В качестве вознаграждения за перевод «Горациевых стихов» Поповский получил по ордеру Канцелярии АН 25 мая 1753 года пятьдесят экземпляров издания, по 10 коп. за экземпляр. Таким образом, первый литературный гонорар Поповского составлял 5 рублей.<sup>46</sup>

Этот новый перевод Горация, являющийся третьим по счету после переводов А. Д. Кантемира и В. К. Тредиаковского, занял в русской литературе важное место в истории познания Горация в России в XVIII веке.

19 января 1753 года был произведен новый и последний экзамен всем 20 студентам Университета. Семь из них были признаны окончившими курс, среди них находился и Поповский. На основании отзывов профессоров 30 января был составлен «экстракт», в котором говорилось о Поповском следующее: «Николай Поповский в гуманиорах, особливо же в стихотворстве лучше всех, в философии достаточен, немецкий, французский и греческий языки разумеет нарочито, с латинского на русский»

<sup>44</sup> ААН, ф. 3, оп. 1, № 173, л. 191 и № 464, л. 18.

<sup>45</sup> Было издано 637 экземпляров (П. П. Пекарский, т. II, стр. 509; ААН, ф. 3, оп. 1, № 174, л. 194 и № 464, л. 18). Названное издание показано у В. С. Сопикова в его «Опыте российской библиографии...», СПб., 1813—1824, № 2853. (В дальнейшем цитируется кратко: Сопиков). Описание его см. в книге: «Издания гражданской печати времени императрицы Елисаветы Петровны 1741—1761, часть первая: 1741—1753. Под ред. П. Н. Беркова, М.—Л., 1935, стр. 246—247, № 491. Подробное описание издания дано: Н. В. Губерти. Материалы для русской библиографии, вып. III. М., 1891, стр. 271—273, № 68.

<sup>46</sup> Собственноручная расписка Поповского находится в деле Книжной лавки АН за 1753 год (ААН, ф. 3, оп. 1, № 1384, л. 4; Б. Л. Модзалевский. Ломоносов. Академия наук. Московский университет. 2-е изд., СПб., 1912, стр. 185, № 865).